

LEARNING BY EAR

"Si un arbre tombe... - La déforestation en Afrique"

EPISODE SIX: "Vivre en harmonie"

AUTEUR: Romie Singh

REDACTEURS: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

RELECTURE: Natalie Glanville-Wallis

Liste des personnages EPISODE SIX:

Narrateur

SCENE 1 Chika (f, 18)

SCENE 2 Talib (m, 20) Chika (f, 18) Mère (f, 36)

SCENE 3 Akiki (f, 7) Isi (m, 18)

SCENE 4 Mulogo (m, 22) Isi (m, 18)

**SCENE 5 Chef (m, 40) Mère (f, 36) Chika (f, 18) "Themba"
(f, 30) Groupe de femmes**

SCENE 6 Akiki (f, 7)

INTRO

Bienvenue dans Learning By Ear et le sixième épisode de notre nouvelle série sur la déforestation.

Avec la guerre civile en toile de fond, cette histoire montre comment la déforestation – la perte des arbres et des prairies – a détruit la vie rurale et créé un conflit entre deux communautés de fermiers. Tous réfugiés dans le Camp Dovani, ils essaient de trouver ensemble des solutions pour leur avenir.

Dans ce nouvel épisode, Isingoma et Akiki sont très déçus que leur frère et sœur respectifs Kato et Sesi n'aient pas été parmi les nouveaux arrivants au Camp Dovani. Akiki fait un rêve, et elle pense que c'est un signe grâce auquel elle va pouvoir retrouver sa sœur. Mais peut-elle vraiment se fier à un rêve ? Rejoignez-nous au moment où Chika encourage les femmes à s'impliquer davantage dans les nouvelles techniques agricoles.

1.MUSIQUE

Scène 1

2.CHIKA NARRATRICE: Le Camp Dovani est une réussite. Talib et moi on travaille ici pour le compte de Help Africa. C'est une organisation qui a mis ce camp en place pour accueillir les réfugiés qui ont fui la guerre qui a éclaté il y a six mois. Les hommes

ont réparé les clôtures, le groupe de jeunes a dessiné des posters sur les eaux contaminées ; le groupe de femmes s'est engagé dans l'exploitation agro-forestière qui consiste à préserver les arbres et, en parallèle, à faire pousser de la nourriture. Ce matin nous avons supervisé la plantation de graines de soja avec un groupe de femmes qui soutient totalement notre travail !

Scène 2

3.SFX matin, ambiance du dehors / voix de femmes

4.MERE: C'est si bon, le soja. Il donne aussi une excellente huile pour la cuisine.

5.TALIB: Oui et il est très riche en fer.

6.CHIKA: Nous faisons du bon travail. La méthode que nous utilisons, la culture intercalaire, consiste à semer les graines entre les rangées des arbres.

7.MERE: Et le soja pousse vraiment bien à ces températures-là. Il faudrait que nous ayons un surplus de récoltes suffisant pour pouvoir les vendre et pour pouvoir en vivre.

8.CHIKA: C'est le but. Vous vous souvenez Madame Kipko que nous voulons effectuer une rotation des

cultures : pendant les saisons où il n'y a pas assez de soleil pour les graines de soja, nous sèmerons du blé à la place.

9.MERE: Mais nous avons toujours le problème du bois de chauffage pour la cuisine.

10.TALIB: Nous avons réservé une section de la forêt pour ce bois-là. Mais nous devons remplacer les arbres que nous utilisons.

11.CHIKA: C'est pour ça que nous mettons en place une pépinière de semis, de façon à pouvoir planter de nouveaux arbres. Mais nous devons aussi trouver des moyens pour utiliser moins de bois.

12.MERE: Nous en discuterons cet après-midi.

13.CHIKA: C'est exact, et je pourrai expliquer à tout le monde à quel point ces rangées de cultures vont être belles, avec du maïs, du soja et des herbes entre les arbres.

14.MERE: Ils ne voudront jamais retourner chez eux si tu fais ça Chika ! De toute façon, j'ai bien peur que les militaires aient transformé les forêts et les champs en terres en friche avec leurs incendies.

15.MUSIQUE

Scène 3

16.SFX Journée, ambiance dehors. Vaches/ oiseaux.

17.SFX: Bruits de dessin : crayons sur du papier

18.AKIKI: J'adore dessiner ! Regarde ! Ça c'est ma vache Kiroko et elle a une grosse croix noire sur la tête parce qu'elle boit l'eau qui nous est réservée.

19.ISI: C'est bien. Moi j'ai dessiné une fille qui boit l'eau de l'étang destinée aux vaches. J'ai fait en sorte qu'elle te ressemble Akiki !

20.AKIKI: Oh c'est très joli Isi. J'aimerais savoir dessiner comme ça. Je peux le garder ? S'il te plaît !

21.ISI: Non. On doit terminer ces posters rapidement pour pouvoir les accrocher. Il y a déjà trop d'enfants malades à cause de l'eau contaminée. Mais je ferai un autre dessin rien que pour toi. Je te le promets.

22.AKIKI: Merci.

23.ISI: Tu sais que tu as parlé pendant ton sommeil cette nuit ?

24.AKIKI: Oh ! Et qu'est ce que j'ai dit ?

25.ISI: Tu as parlé de l'arbre Lingué et de se cacher à l'intérieur.

26.AKIKI: Oh c'est drôle. Maman m'a raconté l'histoire d'un vieil homme qui s'est caché dans un arbre comme celui-là.

27.ISI: Qu'est ce que c'est comme arbre ?

28.AKIKI: On l'utilise pour fabriquer des percussions. Il a des qualités particulières.

29.ISI: D'accord. En tout cas, à un moment, tu as élevé la voix et tout à coup tu as hurlé le nom de Sesi.

30.AKIKI: C'est vrai ? Je ne m'en souviens pas.

Oh oh ! Voilà Mulogo. Je vais chercher du bois, j'emmène Kiroko avec moi. A plus tard Isi.

31.BRUIFS DE BAS QUI APPROCHENT .

Scène 4

32.SFX Même ambiance que Scène 3 : ambiance de jour. Vaches et oiseaux.

(Pendant la scène suivante, Isi est négatif et déprimé tandis que Mulogo est plein d'énergie et impulsif)

33.MULOGO: Oh... je l'ai sûrement effrayée !

34.ISI: Je crois que tu es un petit peu trop joyeux.

- 35.MULOGO:** Oh désolé ! Pas de nouvelles de ton père ni de tes frères ?
- 36.ISI:** Aucune nouvelle. Rien non plus pour la famille d'Akiki. Mais je préfère ne pas en parler (**Long soupir**) Ton père a apporté un poêle hier. Ma mère s'en est servi pour cuisiner. C'est quasiment une révolution !
- 37.MULOGO:** De quoi... le poêle? Ou le fait que nos parents se parlent après des années de silence ?
- 38.ISI: (soupir faible)** Les deux !
- 39.MULOGO:** Et qu'est-ce qu'il a de spécial ce poêle ?
- 40.ISI:** C'est ton père qui l'a fait. N'importe qui peut en construire un avec des matériaux locaux, de la ferraille et de l'argile.
- 41.MULOGO:** Et voilà : tu recommences. Tu t'emballes pour un pot en métal vide et une cheminée en argile. Tu crois vraiment que ce sont des choses comme ça qui vont tout résoudre ?
- 42.ISI:** Ce poêle utilise moitié moins de bois qu'un poêle traditionnel. Il permet donc de sauver des arbres et c'est ce qu'on cherche à faire !
- 43.MULOGO:** Alors pourquoi utiliser un poêle qui continue à brûler du bois ? Je peux te dire quelque chose Isi, quelque chose qui va t'époustoufler ?

44.ISI: (sarcastique) Tu veux construire un réacteur nucléaire à Abanto !

45.MULOGO: (en colère) Très drôle ! Si tu ne prends pas mes idées au sérieux, je m'en vais et je trouverai quelqu'un d'autre à qui parler.

46.ISI: Excuse-moi.

47.MULOGO: Je me répète mais tu ne devrais pas voir tout en noir. Tu ne t'en sortiras jamais Isi.

48.ISI: Ecoute, j'ai le droit d'être triste. Il se peut que mon père et mes frères soient morts, d'accord ?

49.MULOGO: Oui. Mais la vie continue. Je suis désolé... Tu veux que je parte ?

50.ISI: Non, non. Ca va.

51.MULOGO: D'accord! Ecoute-moi ! J'ai de nouvelles idées géniales. Je peux t'en parler si tu veux

52.ISI: Oui, vas-y.

53.MULOGO: Un mot Isi, je ne te dis qu'un mot : « bioénergie ».

54.ISI: Bioénergie ?

55.MULOGO: Bioénergie, biogaz, biofuel.

56.ISI: Ça fait trois mots.

- 57.MULOGO:** Et trois fonctions : de la chaleur pour la cuisine, de la lumière et un moyen de se débarrasser des déchets. Ecoute... la Chine et l'Inde utilisent des digesteurs à biogaz depuis des années.
- 58.ISI:** Des digesteurs ? Une sorte d'estomac géant ?
- 59.MULOGO:** Exactement ! C'est une méthode qui a fait ses preuves... tu as besoin des déchets de 4 personnes et d'une ou deux vaches, et c'est suffisant pour qu'un digesteur produise l'énergie nécessaire à un foyer.
- 60.ISI:** Tu utilises la bouse et nos... nos... ? Beurk !
- 61.MULOGO:** La bouse contient toutes sortes de minéraux et de gaz utiles, et il en est de même pour les déchets humains. Le digesteur transforme tous ces déchets, des restes de nourriture, tout quoi ! Mais ne t'inquiète pas, ça se passe dans le sol, on ne voit rien ! Et ça produit suffisamment de fuel et d'énergie. Tu peux aussi utiliser les déchets restants comme engrais. C'est un processus polyvalent.
- 62.ISI:** D'où tiens-tu toutes ces informations ?
- 63.MULOGO:** De la bibliothèque du bureau. Il y a des livres et des journaux sur la bioénergie. Je te les montrerai si ça t'intéresse.

64.ISI: (rit doucement) Je croyais que tu n'y allais que quand Chika était là-bas !

65.MULOGO: Tu me sous-estimes mon ami. Je suis sérieux dans tout ce que je fais ! Et ce qui est beau dans cette idée, c'est qu'elle a de l'avenir. Elle EST l'avenir et elle existe déjà.

66.ISI: C'est un grand pas pour les gens qui sont habitués à utiliser du bois et du charbon.

67.MULOGO: Tu disais que tu voulais sauver les arbres ? Alors il faut franchir ce pas ! Ah et au fait... au cas où tu penserais que... je suis sérieux aussi en ce qui concerne Chika !

68.MUSIQUE

Scène 5

69. SFX Ambiance de jour (sous un arbre) Voix de femmes

70.CHEF APALOO: (Chuchote) Bonjour Madame Kipko. Est-ce que je peux m'asseoir au fond ? J'ai hâte d'entendre les réactions de femmes !

71.MOTHER: (Chuchote) Avec plaisir, soyez le bienvenue. **(Plus fort)** Mesdames. Je déclare notre réunion ouverte. J'espère que vous accueillerez comme il se doit Chef Apaloo qui est là en tant qu'observateur ! Il

est venu apprendre comment les femmes mènent une réunion démocratique !

72. RIRES POLIS

73. MERE: Au programme aujourd'hui: les posters sur la contamination de l'eau et de nouveaux moyens de réduire l'utilisation de bois. Chika ?

74. CHIKA: Voici les 15 posters. Isingoma et Akiki ont dessiné la plupart d'entre eux. Comment est-ce que vous les trouvez ?

75. SFX: ON FAIT PASSER LES POSTERS.....APPROBATIONS

76. CHIKA: S'il vous plaît dites à vos enfants de regarder ces posters et de ne boire que dans les étangs réservés aux êtres humains. Les vaches ont leurs propres sources d'eau.

77. MERE: On devrait tous les regarder ! Bien, on passe au prochain point du jour. Les poêles et le problème du bois. Quelqu'un a quelque chose à dire ? Oui, Madame Themba ?

78. THEMBA: Je déteste aller chercher du bois. Je veux planter des cultures comme on l'a fait ce matin.

79. CHIKA: Je suis d'accord avec Madame Themba. C'est une bien meilleure façon d'utiliser notre temps et notre énergie. Porter du bois pendant des kilomètres, ça vous brise le dos et ça prend toute

une matinée. Et tout ça pour cuisiner pour une journée.

80.MERE: Je vois des jeunes filles le faire alors qu'elles devraient être à l'école en train d'apprendre. On gâche leur temps et leurs talents.

81.THEMBA: Nous en souffrons toutes. Et le bois produit tant de fumée. Nous sommes toutes très malades et nous toussons.

82.MERE: C'est vrai. Je déteste aussi m'accroupir au-dessus de mon poêle. On devrait en avoir de plus efficaces et utiliser notre temps pour des travaux plus intéressants comme l'agriculture.

83.LES FEMMES APPROUVENT

84.CHEF APALOO: Excusez-moi s'il vous plaît. Est-ce que je peux dire quelque chose ?

85.MERE: Bien sûr. Allez-y.

86.CHEF APALOO: C'est en toute humilité que je vous entends parler des difficultés auxquelles vous devez faire face en tant que femmes. Pour ma mère, c'était facile d'aller chercher du bois, mais maintenant vous devez parcourir des kilomètres, et ça devient de plus en plus dur. Merci Madame Kipko d'accepter de présenter ce poêle. J'espère qu'il obtiendra votre approbation, Mesdames, il permettra d'économiser des efforts et du fuel.

87.MERE: Merci Chef Apaloo. Laissez-moi vous présenter... le fourneau fusée !

88.SURPRISE ET RIRES

Scène 6

89.SFX Voix dans le fond. Vaches qui meuglent

90. MUSIQUE SIGNIFIANT UN DANGER. A GARDER EN DESSOUS DU TEXTE (OPTIONNEL!)

91.AKIKI: Kiroko. Tu dois garder un secret. Je me mets à la recherche de l'arbre Lingué. J'ai fait un rêve et je suis sûre que ma sœur Sesi est là-bas. Il suffit que je retrouve cet arbre, comme le vieil homme dans l'histoire de Madame Kipko. Il est dans la forêt d'Abanto. Et je sais que si je trouve cet arbre, je trouverai ma sœur Sesi.

92.MUSIQUE

OUTRO

Et Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui. C'était la série "Si un arbre tombe" écrite par Romie Singh, qui parle du problème de la déforestation. Dans notre prochain épisode, les femmes commencent à apprécier les fruits de leur travail. Ne manquez pas la scène où Akiki pénètre dans une zone de guerre pour retrouver sa sœur dans la forêt.

Ne manquez pas le septième épisode, **"Des solutions locales"**.

Si vous souhaitez réécouter ce programme ou le faire écouter à des amis, une seule adresse :

www.dw.de/lbe

A bientôt !

FIN DE L'EPISODE SIX